

Статья 12. Перевод доходов

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет назначенному авиапредприятию(ям) другой Договаривающейся Стороны право свободного перевода сумм превышения доходов над расходами, полученных назначенным авиапредприятием(ями) на территории этой Договаривающейся Стороны от перевозки пассажиров, груза и почты, а также от деятельности, связанной с воздушным транспортом, которая может быть разрешена национальными правилами. Такой перевод должен осуществляться по обменному курсу в соответствии с национальными законами и правилами, регулирующими текущие валютные платежи.

В случае отсутствия официального курса переводы должны осуществляться по превалярующему курсу международного валютного рынка для текущих платежей.

2. В случае, если форма платежей между Договаривающимися Сторонами регулируется специальным соглашением, то должно применяться это соглашение. Статья 13. Авиационная безопасность

1. Договаривающиеся Стороны подтверждают, что взятые ими по отношению друг к другу обязательства защищать безопасность гражданской авиации от актов незаконного вмешательства (в частности, обязательства по Чикагской Конвенции, Конвенции о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, подписанной в Токио 14 сентября 1963 г., Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанной в Гааге 16 декабря 1970 г., и Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, подписанной в Монреале 23 сентября 1971 г.) составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения.

2. Договаривающиеся Стороны оказывают по запросу всю необходимую помощь друг другу по предотвращению актов незаконного захвата гражданских воздушных судов и других незаконных актов, направленных против безопасности таких воздушных судов, их пассажиров и экипажа, аэропортов и аэронавигационных средств, а также любой другой угрозы безопасности гражданской авиации.

3. Договаривающиеся Стороны в своих взаимных отношениях будут действовать в соответствии со стандартами по авиационной безопасности и рекомендациями, устанавливаемыми Международной организацией гражданской авиации и предусмотренными Приложениями к Чикагской Конвенции в той степени, в какой они применяются ими;

они будут требовать, чтобы эксплуатанты воздушных судов, зарегистрированных у них, или эксплуатанты воздушных судов, основное место деятельности или постоянное местопребывание которых находится на их территории, а также эксплуатанты аэропортов на их территории действовали в соответствии со стандартами по авиационной безопасности. Ссылка на стандарты по авиационной безопасности в настоящем пункте включает любые различия, о которых уведомила соответствующая Договаривающаяся Сторона. Каждая Договаривающаяся Сторона будет заранее информировать другую Сторону о своем намерении направить уведомление о любых различиях.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона будет обеспечивать применение надлежащих мер в пределах ее территории для защиты воздушных судов, досмотра пассажиров и их ручной клади, соответствующей проверки экипажей, груза (включая багаж) и бортовых запасов до и во время посадки или погрузки, а также усиление таких мер при возрастании угрозы безопасности.

Каждая Договаривающаяся Сторона соглашается, что ее авиапредприятию(ям) необходимо соблюдать правила авиационной безопасности, как это оговорено в пункте 3 настоящей статьи, предусмотренные другой Договаривающейся Стороной при въезде, выезде или пребывании на территории этой другой Договаривающейся Стороны. Каждая Договаривающаяся Сторона также

благожелательно рассмотрит любую просьбу другой Договаривающейся Стороны о принятии специальных мер безопасности в связи с конкретной угрозой.

5. Когда имеет место инцидент или угроза инцидента, связанного с незаконным захватом гражданских воздушных судов или с другими незаконными актами, направленными против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажа, аэропортов или аэронавигационных средств, Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу помощь посредством облегчения связи и принятия соответствующих мер в целях скорейшего пресечения такого инцидента или его угрозы с наименьшим риском для жизни.

6. В случаях, когда одна Договаривающаяся Сторона имеет основания полагать, что другая Договаривающаяся Сторона отходит от положений настоящей статьи, первая Договаривающаяся Сторона может запросить проведения немедленных консультаций с другой Договаривающейся Стороной. Если в течение шестидесяти (60) дней с даты получения такого запроса Договаривающиеся Стороны не достигнут удовлетворительного решения, то это будет основанием для прекращения, приостановления, ограничения действия разрешения на полеты или технического разрешения, выданных авиапредприятию(ям) другой Договаривающейся Стороны, или для выдвижения требований о соблюдении условий таких разрешений. В случае, когда это оправдано с точки зрения неотложности, подобные действия могут быть предприняты Договаривающейся Стороной до истечения шестидесяти (60) дней.